

1.	Field of study	German Studies
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2025/2026 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

7.	General information about the module	
Module name		Teoria tłumaczenia (specjalistycznego)
Module code		W1-FGS2-TTS
Number of the ECTS credits		4
Language of instruction		German
Purpose and description of the content of education		Celem modułu jest pogłębianie wiedzy i specjalizowanie umiejętności w zakresie teorii tłumaczeń, w tym tłumaczeń specjalistycznych, w szczególności w zakresie: - pogłębiania wiedzy w zakresie rodzajów tłumaczeń, przebiegu procesu tłumaczenia, procesów kognitywnych w tłumaczeniu, ekwiwalencji tłumaczeniowej, interferencji w tłumaczeniu oraz wybranych strategii tłumaczeniowych, - specjalizowania umiejętności oceny jakości tłumaczenia w kontekście wyznaczników przetłumaczalności / nieprzetłumaczalności tekstu, błędów tłumaczeniowych oraz w zakresie strategii i technik tłumaczeniowych wybranych fenomenów językowych (języków specjalistycznych) / wybranych gatunków tekstów (specjalistycznych).
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)		not applicable

8.	Learning outcomes of the module			
Code	Description	Learning outcomes of the programme	Level of competenc (scale 1-5)	
K01	wykazuje wysoką gotowość do dogłębnej, krytycznej analizy posiadanej wiedzy oraz odbieranych treści podanych w sylabusie, nieustannie dążąc do ich weryfikacji i doskonalenia, świadomie uznaje fundamentalne znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu zarówno problemów poznawczych, jak i praktycznych, w przypadku napotkania trudności w samodzielnym rozwiązaniu problemu aktywnie poszukuje opinii ekspertów	FG_K01	3	
K02	wykazuje pełną gotowość do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, uwzględniając zmieniające się potrzeby społeczne, kierując się przy tym najwyższymi standardami etyki i profesjonalizmu w zakresie traduktologii, świadomie przestrzega zasad etyki zawodowej, nie tylko stosując je w swojej pracy, ale także aktywnie promując ich znaczenie wśród współpracowników	FG_K02	3	
U01	potrafi na poziomie pogłębionym wykorzystać zdobytą wiedzę w celu oceny wybranych teorii oraz strategii i technik tłumaczeniowych (w zakresie tłumaczenia specjalistycznego) pod kątem poprawności merytorycznej, językowej i terminologicznej	FG_U01	5	
U02	potrafi na poziomie pogłębionym wykorzystać zdobytą wiedzę w celu oceny wybranych teorii oraz strategii i technik tłumaczeniowych (w zakresie tłumaczenia specjalistycznego) pod kątem poprawności merytorycznej, językowej i	FG_U01	5	

	terminologicznej		
U03	posiada wysoko rozwiniętą umiejętność komunikacji ze specjalistami w obszarze traduktologii, wykorzystuje w stopniu pogłębionym precyzyjną, specjalistyczną terminologię, demonstrując dogłębną znajomość zagadnień traduktologii, a jednocześnie swobodnie dobiera i stosuje różne techniki komunikacyjne, dostosowując je do kontekstu profesjonalnego	FG_U04	5
U04	potrafi na poziomie pogłębionym samodzielnie planować i realizować własne uczenie się, wykazuje wysoki stopień samodzielności w planowaniu, organizowaniu i realizowaniu procesu uczenia się przez całe życie w zakresie traduktologii	FG_U10	3
W01	zna w stopniu pogłębionym wybrane teorie tłumaczeniowe, pojęcia i terminy z zakresu teorii tłumaczenia (specjalistycznego)	FG_W01 FG_W03 FG_W05	5 5 5
W02	zna w stopniu pogłębionym specyfikę traduktologii oraz zasady komunikacji w tym obszarze w zakresie studiowanego języka	FG_W07	5

9. Methods of conducting classes		
Code	Category	Name (description)
b02	Problem-solving methods	Lecture-discussion <i>transmission of content involving interaction with the lecture audience; discussion of lecture-related issues is one of its elements or constitutes its follow-up</i>
b03	Problem-solving methods	Activating method – educational games <i>learning content in the guise of a rule- and/or principle-based game; conducted in a deliberately arranged situation based on the description of relevant facts and processes; learners compete with one another within the framework of rules laid down by the academic teacher; varieties include simulation games – involving a simulation of real situations; decision games – based on the decision-making process and the recognition of the consequences of the decisions made (e.g., a decision tree); psychological games – increasing the emotional-volitional component of the participants' attitudes</i>
b08	Problem-solving methods	Activating method – peer learning <i>learning through the exchange of knowledge in a group/team/pair of students, i.e., in the so-called learning cell; a kind of mutual learning; an approach focused on student activity under the guidance of the person teaching the course; a learning situation where students with a similar level of experience learn from one another</i>

10. Forms of teaching					
Code	Name	Number of hours	Assessment of the learning outcomes of the module	Learning outcomes of the module	Methods of conducting classes
W1-FGS2-TTS-C	practical classes	30	course work	K02, U02, U03, U04, W01	b03, b08
W1-FGS2-TTS-W	lecture	15	exam	K01, U01, W01, W02	b02

11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:			
Code	Category	Name (description)	Is it part of the BUNA?
a02	Preparation for classes	Literature reading / analysis of source materials <i>reading the literature indicated in the syllabus; reviewing, organizing, analyzing and selecting source materials to be used in class</i>	Yes
a03	Preparation for classes	Developing practical skills	Yes

		<i>activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)</i>	
c02	Preparation for verification of learning outcomes	Studying the literature used in and the materials produced in class <i>exploring the studied content, inquiring, considering, assimilating, interpreting it, or organizing knowledge obtained from the literature, documentation, instructions, scenarios, etc., used in class as well as from the notes or other materials/artifacts made in class</i>	No

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.